



**Конвенция против пыток
и других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания**

Distr.
GENERAL

CAT/C/SR.547
1 May 2003

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

Тридцатая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О ПЕРВОЙ (ОТКРЫТОЙ)* ЧАСТИ 547-го ЗАСЕДАНИЯ,

состоявшейся во Дворце Вильсона в Женеве
в понедельник, 28 апреля 2003 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-н БЕРНС

СОДЕРЖАНИЕ

ЗАЯВЛЕНИЕ ВЕРХОВНОГО КОМИССАРА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ

ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ДОКЛАДОВ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В
СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ

* Краткий отчет о второй (закрытой) части заседания публикуется под условным обозначением CAT/C/SR.547/Add.1.

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната Е. 4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам о заседаниях Комитета на данной сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 час. 00 мин.

ЗАЯВЛЕНИЕ ВЕРХОВНОГО КОМИССАРА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ приветствует г-на Сержиу Виейра ди Меллу (Верховный комиссар по правам человека) и предлагает ему выступить перед Комитетом. До этого он выражает глубокое сожаление членов Комитета в связи с кончиной г-на Гонсалеса Поблете, аналитические качества, преданность делу и мудрость которого останутся навсегда в памяти всех тех, кто работал вместе с ним.
2. Г-н ВИЕЙРА ДИ МЕЛЛУ (Верховный комиссар Организации Объединенных Наций по правам человека) отмечает, что он с большим интересом следит за деятельностью Комитета против пыток. Принципы и нормы, закрепленные в международных договорах по правам человека, становятся все более и более актуальными и поэтому важно, чтобы о них знали все и особенно те, кто может использовать их для улучшения положения в окружающем их обществе. Необходимо широко пропагандировать эти принципы и нормы и убеждать в их важности представителей правительств, гражданского общества, средств массовой информации и частных лиц. Все существенные положения Конвенции против пыток имеют решающее значение для прекращения и искоренения этой отвратительной практики, которая сохраняется в слишком многих странах, включая его собственную. Верховный комиссар желает, в частности, обратить внимание на приводимое в первой статье Конвенции определение пытки, о котором не известно в той степени, в какой это должно быть. Видимо теперь, как никогда ранее, следует подчеркнуть, что любое действие, направленное против физического или психического здоровья какого-либо лица, чтобы получить от него сведения или признание, наказать или запугать его, может представлять собой акт пытки или жестокий, бесчеловечный или унижающий достоинство вид обращения независимо от используемого метода.
3. Г-н Виейра ди Меллу отмечает, что Комитет не перестает напоминать государствам - участникам Конвенции, что они обязаны включить в свое уголовное право определение пытки, которое соответствует первой статье Конвенции. В этой связи он сожалеет, что слишком большое число государств по-прежнему не выполняют этого обязательства, и призывает Комитет продолжать свои усилия и изыскать новые средства, способные убедить государства-участники в необходимости соблюдения этого обязательства. В настоящее время Управление Верховного комиссара по правам человека прилагает активные усилия для максимально возможного уточнения определения пытки, и г-н Виейра ди Меллу надеется представить несколько предложений по этому вопросу на следующей сессии Комитета.

4. С другой стороны, вклад Комитета против пыток в толкование и применение договоров по правам человека также исключительно важен, и об этом вкладе должно быть известно как можно шире. В этой связи Верховный комиссар в своих контактах с государствами постоянно указывает на важность осуществления рекомендаций договорных органов и пользуется любым случаем, чтобы поощрять группы гражданского общества к использованию их механизмов в своей работе. Рекомендации Комитета должны должным образом учитываться в деятельности внешних представительств Управления Верховного комиссара и в программах технического сотрудничества, которые оно проводит в жизнь. В то же время абсолютно необходимо, чтобы эта деятельность и программа способствовали укреплению верховенства права и обеспечивали, в частности, наличие в любой системе правосудия механизмов и гарантий, требующихся для предупреждения и наказания актов пыток. Верховному комиссару следует стремиться к привлечению более пристального внимания к действиям, которые должны осуществляться на уровне каждой страны для выполнения рекомендаций договорных органов. В этой связи необходимо подчеркнуть важность деятельности самих этих органов, направленной на принятие последующих мер в порядке осуществления своих собственных рекомендаций. Верховный комиссар призывает Комитет продолжить обсуждение этого вопроса и определить направления деятельности в этой области. С другой стороны, его потрясает тот факт, что значительная часть общественности до сих пор не знает о существовании Комитета против пыток. Для восполнения этих пробелов Верховный комиссар учредил новую Службу внешних сношений. Г-н Виейра ди Меллу заверяет членов Комитета, что его службы сделают все возможное для оказания поддержки Комитету в этой области. Он выражает также надежду на скорое вступление в силу Факультативного протокола к Конвенции против пыток.

5. Касаясь предложений, содержащихся в докладе Генерального секретаря под названием "Укрепление Организации Объединенных Наций: программа дальнейших преобразований", г-н Виейра ди Меллу отмечает, что они направлены на частичное исправление недостатков нынешней системы. Их цель заключается в том, чтобы добиться разработки договорными органами более согласованной концепции своей деятельности и чтобы привести в соответствие самые разнообразные правила, соблюдения которых они требуют в области представления докладов, а также в том, чтобы разрешить каждому государству представлять единый доклад с кратким описанием хода осуществления им всех международных договоров по правам человека, участником которых оно является. Эти предложения, которые вписываются в рамки глобальной реформы Программы Организации Объединенных Наций в области прав человека, призваны укрепить защиту этих прав на национальном уровне. Следует отметить, что полученные на сегодняшний день замечания, в частности в отношении идеи представления общего сводного доклада

всем договорным органам, не выглядят достаточно позитивными, и г-н Виейра ди Меллу был бы рад получить мнения Комитета по этому вопросу до сентября 2003 года, когда он должен представить свои рекомендации Генеральному секретарю. В этой связи Верховный комиссар направил информационную записку различным договорным органам, государствам-участникам и неправительственным организациям, а также другим партнерам Организации Объединенных Наций и проводит 4-7 мая 2003 года в Лихтенштейне совещание для обсуждения этого вопроса. Верховный комиссар настоятельно призывает Комитет принять участие в работе этого совещания, а также второго совещания договорных органов, которое состоится 18-20 июня этого года и будет посвящено проекту реформы, предложенному Генеральным секретарем.

6. Г-н Виейра ди Меллу подчеркивает свою уверенность в том, что в результате этого процесса договорная система станет крепче и лучше приспособленной к реагированию на новые проблемы.

7. С другой стороны, Верховный комиссар по правам человека приветствует тот диалог, которые Комитет проведет в ходе своей сессии с Советом попечителей Фонда добровольных взносов Организации Объединенных Наций для жертв пыток и Специальным докладчиком по вопросу о пытках, и заявляет о своей готовности оказать поддержку любой инициативе Комитета в рамках Международного дня Организации Объединенных Наций в поддержку жертв пыток.

8. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит г-на Виейра ди Меллу за его твердую приверженность соблюдению прав человека и за его поддержку деятельности Комитета против пыток.

Заседание прерывается в 10 час. 20 мин. и возобновляется в 10 час. 25 мин.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ (пункт 1 предварительной повестки дня) (CAT/C/70)

9. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает включить в повестку дня пункт, озаглавленный "Годовой доклад Комитета о его деятельности".

10. *Предложение принимается.*

11. Измененная таким образом предварительная повестка дня (CAT/C/70) утверждается.

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ (пункт 2 повестки дня)

12. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, поддержанный г-ном Мавромматисом, предлагает перенести на следующую сессию назначение заместителя председателя вместо г-на Гонсалеса Поблете, с тем чтобы соблюсти распределение должностей заместителей председателя по географическим зонам.

13. *Решение принимается.*

14. Г-жа ГАЕР выражает от себя лично глубокую скорбь в связи с кончиной г-на Гонсалеса Поблете, с которым она познакомилась в Чили более 20 лет назад, когда он оказывал помощь многочисленным жертвам репрессий и пыток. Она отдает должное той огромной работе, которую он проделал в Комитете благодаря своему ясному видению, твердости и знанию международного права.

15. Г-н МАРИНЬО МЕНЕНДЕС спрашивает, планируется ли проведение совещаний с государствами-участниками и членами Комиссии международного права, а также совещания для обсуждения замечаний общего порядка в отношении определения пытки.

16. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, отвечая на вопрос о двух первых совещаниях, отправляет к документу CAT/C/30/Misc.3 и уточняет, что замечания общего порядка в отношении определения пытки будут рассматриваться в ходе сессии. Что касается выводов в отношении Факультативного протокола к Конвенции против пыток, то Председатель предлагает рассмотреть их позднее на сессии, с тем чтобы у членов Комитета было необходимое время для их изучения.

17. В отношении совещания по обсуждению реформы программы Организации Объединенных Наций в области прав человека, намеченного на 4-7 мая в Лихтенштейне, Председатель, исходя из соображений эффективности, предлагает назначить одно и то же лицо для участия в работе этого совещания, а также в совещании, намеченном на июнь.

18. Г-жа ГАЕР отмечает, что для нее было бы высокой честью представлять Комитет на этих совещаниях.

19. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что в случае отсутствия возражений он будет считать, что Комитет согласен с тем, что на этих двух совещаниях его будет представлять г-жа Гаер.

20. *Решение принимается.*

21. Касаясь первого из числа тех периодических докладов, которые Комитет должен рассмотреть в ходе сессии, а именно доклада Камбоджи, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что перед самым началом сессии, Постоянное представительство этого государства-участника проинформировало секретариат о том, что оно не будет направлять делегацию и что будет назначен сотрудник Представительства для ознакомления с вопросами Комитета, на которые, впрочем, он не сможет ответить. Комитету следует поразмыслить о том, как ему

поступать в этой неожиданной ситуации. Если он согласится принять сотрудника Представительства у него, как это предусмотрено, имеется две возможности, либо просить правительство Камбоджи направить ему позднее свои письменные ответы на заданные им вопросы, либо сформулировать выводы и замечания на основе имеющихся документов и данных.

22. Г-жа ГАЕР напоминает, что, согласно подпункту *b* пункта 2 правила 66 правил процедуры, измененных на двадцать восьмой и двадцать девятой сессиях Комитета (CAT/C/3/Rev.4), Комитет может в случаях, если государство-участник представило доклад в соответствии со статьей 19 Конвенции, но не направило какого-либо представителя, приступить к рассмотрению доклада на первоначально указанной сессии и после этого сформулировать и представить государству-участнику свои предварительные заключительные замечания и определить дату рассмотрения доклада или дату представления нового периодического доклада. Комитет не предусмотрел возможности возникновения случая, подобного случаю с Камбоджей, когда представитель направляется, но не может представить информацию. Вместе с тем Комитет мог бы применить положение подпункта *b* пункта 2 правила 66, которое прямо касается ситуаций, когда невозможно получить дополнительную информацию.

23. Г-н ЭЛЬ-МАСРИ, воздавая, как и другие члены Комитета, дань уважения памяти Гонсалеса Поблете, подчеркивает исключительно большой вклад этого эксперта в работу Комитета.

24. Что касается рассмотрения доклада Камбоджи, то г-н Эль-Масри поддерживает предложение о применении подпункта *b* пункта 2 правила 66 правил процедуры, подчеркивая при этом предварительный характер выводов и рекомендаций, которые должны быть сформулированы и окончательный текст которых должен быть составлен только после получения ответов государства-участника.

25. Г-н МАРИНЬО МЕНЕНДЕС предлагает Комитету связаться с Постоянным представительством Камбоджи с тем, чтобы подробнее выяснить намерения камбоджийского правительства и причины, по которым оно не направило делегацию.

26. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что он сомневается в целесообразности этого шага.

27. Г-н МАВРОММАТИС, присоединяясь к предложению г-жи Гаер, говорит, что он считает важным уведомить государство-участник о сроках рассмотрения Комитетом доклада в соответствии с правилом 66 правил процедуры. Если правительство Камбоджи представит Комитету в письменном виде достаточные сведения до тридцать первой сессии, то в этом случае он сможет сформулировать в окончательном виде свои предварительные выводы и рекомендации и опубликовать их.

28. Г-н ЮЙ Менцзя отмечает, то он разделяет точку зрения г-на Эль-Масри, согласно которой предварительные выводы и рекомендации Комитета не должны публиковаться в ходе сессии. Вместе с тем он хотел бы получить от секретариата более подробную информацию о причинах, на которые ссылается государство-участник для обоснования отсутствия делегации.

29. Г-жа РУЭДА КАСТАНЬОН (секретарь Комитета), отвечая на вопрос г-на Юй Менцзя, уточняет, что правительство Камбоджи сослалось на финансовые трудности.

30. Г-н МАРИНЬО МЕНЕНДЕС отмечает, что такое объяснение носит слишком общий характер и может служить предлогом для многих других стран. Кроме того, учитывая, что в ближайшие месяцы экономическое положение Камбоджи вряд ли улучшится, Комитету следует рассмотреть доклад, сформулировать предварительные выводы и рекомендации, предложить государству-участнику ответить на них в течение шести месяцев и затем принять их в окончательном виде.

31. Поддерживая предложение г-жи Гаер, г-н РАСМУССЕН указывает, что Комитету следует рассмотреть доклад, просить сотрудника Представительства Камбоджи препроводить вопросы экспертов камбоджийскому правительству и на следующей сессии рассмотреть полученные от камбоджийских властей ответы; только в этом случае можно говорить о настоящем диалоге. Комитету действительно бесполезно задавать вопросы представителю, который не способен ответить на них.

32. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что довод, на который ссылается государство-участник, а именно отсутствие финансовых средств, не относится к обстоятельству непреодолимой силы и поэтому не оправдывает перенос рассмотрения доклада. В этой связи он считает, что было бы разумным рассмотреть его на запланированной для этого сессии и сформулировать ряд предварительных выводов и рекомендаций, которые всегда можно изменить в зависимости от ответов, полученных впоследствии от государства-участника. С другой стороны, он спрашивает, должны ли выводы и рекомендации носить конфиденциальный характер в силу того, что они являются предварительными.

33. Г-жа ГАЕР отмечает, что правило 66 правил процедуры основано на статье 19 Конвенции, в силу которой рассмотрение доклада, а также выводов и рекомендаций носит открытый характер; в этой связи в соответствии со сложившейся практикой Комитета предварительные выводы и рекомендации должны быть опубликованы после того, как они будут сообщены соответствующему государству-участнику.

34. Г-н КАМАРА подчеркивает, что конечная цель статьи 19 Конвенции заключается в предании гласности как самого доклада, так и его рассмотрения, равно как и замечаний докладчика и выводов и рекомендаций Комитета. Поэтому доклад рассматривается на открытом заседании независимо от того, направляет государство-участник своих представителей или нет. Комитет должен занять твердую позицию в этом вопросе, чтобы не давать правительствам, желающим избежать предания гласности их практики, повода считать, что им достаточно не направлять делегацию в день рассмотрения доклада, чтобы обеспечить конфиденциальность выводов и рекомендаций Комитета.

35. Г-н ЭЛЬ-МАСРИ считает, что в данном случае центральным вопросом является вопрос об этапе, на котором выводы и рекомендации Комитета должны быть опубликованы. Они формулируются на закрытом заседании и в это время Комитет не обязан предавать гласности свое мнение. Лишь после того, как он окончательно завершит формулирование своих выводов и рекомендаций, он должен предать их гласности и в первую очередь информировать о них государство-участник. В этой связи г-н Эль-Масри считает, что Комитету не следует публиковать предварительные выводы и рекомендации до тех пор, пока он не получит ответа от государства-участника.

36. Г-н МАВРОММАТИС уточняет, что предварительные выводы и рекомендации могут быть пересмотрены с учетом полученных впоследствии сведений, что предполагает обязанность государства-участника ответить на вопросы, которые ему будут заданы, если оно желает, чтобы Комитет внес изменения в свои выводы и рекомендации.

37. Г-н ЯКОВЛЕВ, поддерживая г-на Камару, высказывает мнение, что Комитету не следует откладывать рассмотрение доклада только из-за того, что направленный государством-участником представитель не может ответить на его вопросы и что в случае, если правительство не представит информацию в ответ на вопросы, которые ему будут препровождены, Комитету следует предать гласности свое мнение, основываясь на находящихся в его распоряжении документах, в частности на докладах, полученных от неправительственных организаций.

38. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ приходит к заключению, что Комитет рассмотрит доклад Камбоджи и сформулирует предварительные выводы и рекомендации, которые будут преданы гласности при том понимании, что они будут сформулированы на закрытом заседании.

Заседание прерывается в 11 час. 05 мин. и возобновляется в 11 час. 20 мин.

ПРЕДСТАВЛЕНИЕ ДОКЛАДОВ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В
СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ (пункт 3 повестки дня)

39. Г-жа РУЭДА КАСТАНЬОН (Секретарь Комитета) сообщает, что помимо семи докладов, которые должны быть рассмотрены на тридцатой сессии Комитета, секретариат получил 18 докладов, в числе которых три первоначальных доклада (Латвия, Йемен, Литва), один второй периодический доклад (Монако), девять третьих периодических докладов (Хорватия, Колумбия, Новая Зеландия, Чили, Чешская Республика, Германия, Болгария, Камерун, Марокко) и пять четвертых периодических докладов (Греция, Аргентина, Канада, Финляндия, Швейцария). После опубликования предварительной повестки дня, в которой содержится перечень докладов, подлежащих представлению, произошли некоторые изменения. Так, представлению подлежат 37 первоначальных докладов, 45 вторых периодических докладов, 41 третьих периодических докладов и 36 четвертых периодических докладов, т.е. в общей сложности 159 докладов. Что касается положения дел в области ратификации, то после двадцать девятой сессии Комитета к Конвенции присоединились два новых государства, а именно Джибути и Восточный Тимор, что увеличивает до 138 количество государств-участников. Что касается количества государств, сделавших заявления, предусмотренные статьей 22 Конвенции, и государств, заявивших, что они не признают компетенцию Комитета в соответствии со статьей 20, то здесь положение дел не изменилось и их число по-прежнему составляет соответственно 50 и 8.

Первая (открытая) часть заседания закрывается в 11 час. 25 мин.
